

Н. С. Сизов

Тверской государственный университет, аспирант

Научный руководитель: д. филол. н. А.А. Залевская

СОКРАЩЕНИЯ В БАНКОВСКОМ ЯЗЫКЕ

Развитие общества неизменно ведёт за собой и развитие языка, как обычного разговорного, которым пользуется каждый человек повседневно, так и необычного, профессионального языка, который присущ той или иной профессиональной сфере. В нашем случае будет рассматриваться язык конкретной профессиональной сферы, а именно – банковской, которая обладает своеобразными особенностями.

Экономическая теория, экономическая наука берёт своё начало ещё с давних лет. Если обратиться к истории, то можно сказать, что экономические отношения возникли ещё в первобытном обществе, они являлись неотъемлемой частью человеческого мировоззрения того времени, однако «отдельной экономической науки» тогда ещё не было. Как самостоятельная наука, экономическая теория появилась в XVI–XVII веках, когда появляются мануфактура, капитализм, развитие товарно-денежных отношений, развитие рынков, разделение труда и т.д.

Развитие экономической науки сопряжено с развитием экономического языка, общеэкономической терминологии. Появляются различные новые понятия: «рынок», «деньги», «товар», «бартер» и мн. др. С развитием экономической науки также напрямую связано и появление банковской системы, которая активно развивается и по сегодняшний день.

В основе банковских отношений лежало «ростовщичество» – выдача определённой суммы денег с обязательным условием их возврата с установленным процентом и в указанный срок. Со временем, в XV–XVII веках, в Европе стали появляться уже так называемые «официальные» банки, в том числе старейший Банк мира – сиенский Monte dei Paschi di Siena, он был основан в 1472 году.

В настоящее время финансовая и банковская системы развиты довольно прогрессивно, всё активнее входит в обиход людей безналичный расчёт, деньгами уже можно называть не только наличные, но и, к примеру, «долг Банка перед своим Клиентом». Ситуация складывается таким образом, что Банки чаще предлагают новые продукты своим Клиентам, различные условия, всевозможные сделки и т.п., которые имеют уникальные названия, а это всё можно отнести к развитию языка банковского толка. Кредитные процессы, банковские продукты, финансовая грамотность отдельного человека, а работника – тем более, всё это понимается корректно в том случае, когда есть хотя бы минимальное

понимание языка банковской системы, вот почему задача изучения и исследования банковской лексики является актуальной.

Банковская лексика является отдельным предметом для исследования у лингвистов. Банковский язык, своеобразный «банковский сленг» представляется интересным и перспективным для изучения, поскольку специальную лексику банковского дела можно охарактеризовать как одну из социально значимых и бурно развивающихся в настоящее время отраслей экономики, как следствие этого становится более востребованной и динамично развивающейся финансово-банковская терминологическая система. Её комплексное изучение важно не только в научных целях, совершенно очевидно, что результаты исследований могут стать фундаментом для рекомендаций по упорядочиванию и систематизации специальной банковской лексики.

Сразу стоит отметить тот факт, что нельзя отождествлять банковскую лексику с общеэкономической, так как язык банковского толка является одним из важных элементов системы экономического языка, экономической терминологии, равно как и банковскую лексику нельзя сравнить с общеэкономической, поскольку экономическая лексика в совокупности гораздо обширнее, нежели банковская.

Банковская лексика обладает широким диапазоном различных понятий и терминов, которые имеют определённые трактовки: «активы», «пассивы», «кредит», «займ», «ссуда», «деньги» и т.д. Но наряду с «простыми понятиями», львиная доля в специальной банковской лексике отведена сокращениям-аббревиациям, благодаря чему язык становится более сжатым, сокращённым, и приобретает собственную «концепцию сжатости».

Широкое использование самых различных сокращений слов – это своего рода ответ языка на происходящую в мире научно-техническую революцию, потому совсем неудивительно, что наиболее интенсивно аббревиация используется именно для пополнения лексики новых, бурно развивающихся отраслей науки [Борисов 1972: 3], к коим относятся и экономика с банковским делом.

Говоря о сокращениях, а именно об аббревиатурах, стоит определить, что подразумевается под самим понятием «аббревиатуры». Корни термина заложены в латинском и итальянском языках, “*abbrevio*” – ‘сокращаю’ на латинском языке, “*abbreviatura*” – ‘сокращение’ на итальянском. Среди учёных существует множество трактовок определения понятия «аббревиатура», единого мнения на этот счёт нет. В качестве трактовки интересующего нас определения возьмём интерпретацию, сформированную В.В. Борисовым: он считает, что под «аббревиацией» понимается «одноразовый (без промежуточных ступеней) процесс, в

результате которого из знаменательного слова или номинативного словосочетания (являющегося эквивалентом слова) путём опущения некоторых элементов, несущих меньшую информационную нагрузку, образуется новая единица, структурно отличная от исходной, но сохраняющая с нею определенную семантическую связь» [Борисов 1972: 84–85]. Ср.: «Аббревиация – словообразовательный акт, ведущий к созданию сложносокращенного однословного наименования взамен развернутого, обычно многословного обозначения тех или иных понятий» [Алексеев, 1977: 213].

Аббревиации различных типов уже долгое время являются неотъемлемой частью общеэкономического и банковского специального языка, которому свойственны чёткость и ясность, краткость, точность и достоверность информации [Минова 2018: 146].

Банковский язык, обладающий свойствами и признаками официально-делового стиля, которому присущи отсутствие эмоционального окраса текста, наличие специализированных терминов и клишированность текста, имеет тенденцию к проявлению принципа экономии в языке, т.е. наблюдается активное употребление разных аббревиатур в лексике банковской сферы во избежание громоздких определений, см. примеры:

- ROE (Return on Equity) – рентабельность собственного капитала, произносится как «РОЭ»;
- RAROC (Risk-adjusted return on capital) – финансовый показатель, характеризующий рентабельность капитала, скорректированную на риск, произносится как «РАРОК»;
- EBITDA (Earnings before interest, taxes, depreciation and amortization) – аналитический показатель, который равен объёму прибыли до вычета расходов по выплате процентов, налогов, износа и начисленной амортизации; произносится как «Е(Э)БИТДА»;
- КЛЛВ (кредитная линия с лимитом выдачи) – строго ограниченный размер денежных средств с жёсткими временными рамками;
- ЧПД – чистый процентный доход;
- ВКР – внутрибанковский кредитный рейтинг.

В русском языке структурально аббревиатуры имеют несколько разновидностей, которые также активно применяются в банковской лексике. Приведём некоторые примеры:

- **Аббревиатура буквенная** (т.е. состоит из алфавитных названий начальных букв слов, образующих исходное словосочетание): «ТБ» [тэ-бЭ] (транзакционный бизнес), «КД» [ка-дЭ] (кредитный департамент), «СК» [эс-ка] (собственный капитал);

- **Аббревиатура звуковая (акрофонетическая)** – акроним; образуется из начальных букв элементов исходного словосочетания, читается как обычное слово: СЭБ [сЭб] (служба экономической безопасности Банка), ОКВЭД [оквЭд] (общероссийский классификатор видов экономической деятельности);
- **Аббревиатура буквенно-звуковая** – образуется частично из названий начальных букв, частично из начальных звуков слов исходного словосочетания: ПДДС [пэ-дэ-дэ-Эс] (план/прогноз движения денежных средств);
- **Бэкроним** – аббревиатура, составленная по уже существующему слову; он может как объяснять исходное значение слова, так и придавать слову новое значение: МЭР [мЭр] – межрегиональные электронные расчёты; в противопоставление – Мэр (города);
- **Сложносокращённые слова (слоговая аббревиатура):**
 - Сложение начальных частей двух и более слов: «оперрез» (операционный результат), «финдир» (финансовый директор);
 - Сложение начала одного слова с другим словом словосочетания: «гособоронзаказ» (государственный оборонный заказ; характерно употребление термина в Банках, уполномоченных на обслуживание ГОЗ); «предкомитет» (предварительный кредитный комитет);
- **Графическое сокращение:** m.v. (market value) — рыночная стоимость; n. s. (not signed) — не подписано; n/d – нет данных / нет доступа.

Если говорить об унифицированной классификации аббревиатур, то стоит подчеркнуть, что в настоящее время в лингвистике не существует общей классификации аббревиатур, в силу стремлений отдельно взятого учёного-лингвиста максимально полного раскрытия классификационной системы аббревиатур, которая, в свою очередь, основывается на определённых критериях. Классифицировать аббревиатуры по разным признакам очень важно потому, что при наличии отсортированных сокращений (здесь подразумеваются аббревиатуры – Н.С.) по тем или иным признакам, у нас появляется возможность комплексного изучения общей системы аббревиации как закономерного явления.

Немало учёных работало над формированием классификаций аббревиатур по тем или иным признакам Д.И: Алексеев, Т.И. Арбекова, В.В. Борисов, Ю.В. Горшунов, Е.А. Дюжикова и мн. др.

Основываясь на трудах исследователей, по определённым критериям можно выделить следующие классификации аббревиатур.

- Классификация аббревиатур, основанная на **количественном** критерии. Согласно данному критерию, все аббревиатуры следует делить на простые и сложные: простые образуются отбрасыванием конечного или начального слогов основы; сложные образуются действием аббревиации и основосложения; состоят из начальных букв/слогов слов и основ или из сочетания их с полными основами [Арбекова 1977: 46–47].
- Классификация аббревиатур, основанная на **морфологическом** критерии. К данному типу аббревиатур относятся инициальные сокращения (аббревиатуры), сокращения с элементами усечения и инициальной аббревиации (смешанный тип сокращений), усечения. Большинство классификаций построены на основе именно морфологического критерия [Борисов 1972; Халифман 1983; Дюжикова 1997 и др.].
- Классификация аббревиатур, основанная на **прагматическом** критерии. По этой классификации инициальные аббревиатуры создаются преимущественно при участии рационального измерения глубинных структур сознания. По функциональному назначению они либо характеризуют по-новому известный предмет, либо предназначаются для наименования нового предмета [Горшунов 1999: 25].
- Классификация аббревиатур, основанная на **«употребительском»** критерии. Данный критерий классификации подразумевает наличие сокращений, характерных для общего языка в целом (общеупотребительные аббревиатуры), и наличие сокращений, присущих языку определённой области (специальные сокращения), в нашем случае – банковской лексике.
- Классификация аббревиатур, основанная на **фонетическом** критерии. По данному критерию аббревиатуры делятся на графические и лексические. Графические представлены символами, которые используются вместо слов и словосочетаний на письме. Лексические – сокращения, которые применяются исключительно в письменной речи, а также не имеют своей особой звуковой формы.
- Классификация аббревиатур, основанная на **хронологическом** критерии. Согласно хронологическому критерию аббревиатуры делятся на неологизмы и устаревшие сокращения.

И.В. Арнольд классифицирует аббревиатуры следующим образом: по орфоэпическому признаку она делит аббревиатуры на две большие группы: инициальные и графические сокращения [Арнольд 2012: 188].

В классификации Э.Г. Беззатеевой виды сокращений следует делить так [Беззатеева 2006: 4]: акронимы; апакопы; гибриды; инициальные буквенные сокращения с графическими компонентами; инициальные сокращения с элементами союзов и предлогов; инициальные сокращения; синкопы.

Употребление различных видов сокращений весьма характерно для языка банковской сферы, поскольку аббревиация является одним из методов экономии языковых средств и в области деловых отношений способствует достижению наибольшей эффективности при коммуникации сторон.

Появление различных аббревиаций свойственно деловому языку, как в совокупности, так и отдельным его составляющим: помимо банковского дела можно упомянуть биржу, бухгалтерскую документацию, деловую переписку и т.д. Частое употребление (в общеэкономическом языке и в языке банковской сферы в частности) такого рода сокращений, как аббревиатуры, обусловлено экономией лексических средств и элементарного времени, а также удобством и простотой их использования и интерпретации. Употребляемая в тексте статьи так называемая «концепция сжатости, сокращённости» слов и словообразований в банковской лексике наглядно показывает суть и смысл частого употребления тех или иных сокращений, что является полезным и удобным.

ЛИТЕРАТУРА

Алексеев Д.И. Аббревиация в условиях научно-технической революции. Научно-техническая революция и функционирование языков мира. М.: Наука, 1977. 217 с.

Арбекова Т.И. Лексикология английского языка (практический курс). Учебное пособие для II-III курсов ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высшая школа, 1977. 240 с.

Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. 2-е изд., перераб. М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. 376 с.

Беззатеева Э.Г. Особенности английской терминологии маркетинга и их социолингвистическая обусловленность: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Омск: 2006. 27 с.

Борисов В.В. Аббревиация и акронимия: военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. М.: Военное издательство, 1972. 320 с.

Горшунов Ю.В. Прагматика аббревиатуры. М.: Прометей, 1999. 219 с.

Дюжикова Е. А. Аббревиация сравнительно со словосложением (на материале современного английского языка): Автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 1997. 96 с.

Минова М.В. Особенности аббревиации в English For Business and Economics (EBE) // Материалы конференции «Актуальные проблемы общей теории языка, перевода, межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков». М.: 2018. С. 145–152.

Халифман Э.А., Макеева Т.С., Раевская О.В. Словообразование в современном французском языке: Учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1983. 128 с.